

TRẦN-DÂC-NGHĨA  
TỔNG-LÝ  
Giá bán: nhứt trình  
Trọn năm.....5 00  
trong tháng.....3 00  
Những bài gởi đến không  
đang lên báo được thời  
không lẻ trả lại, xin các  
ngài lưu ý.

# AN-HÀ-BÀO

MỖI TUẦN XUẤT BẢN NGÀY THỨ NĂM  
ÉDITION EN QUỐC-NGỮ ĐƯ COURIER DE L'OUEST

➡ Organé d'Informations Agricoles, Commerciales et Industrielles ➡

NHÀ BÁO Ở TẠI DƯỜNG — Boulevard Dolanou — Cà Mau

DEPOT LEGAL  
SINGAPORE

847

TRƯƠNG-QUANG-TIỀN

CHỦ BÚT

Về việc mua bán hay là  
mua nhứt trình xin đề thô  
cho M. TRẦN-DÂC-NGHĨA

Lúc mua báo xin các  
ngài chiếu cõi, gởi số tiền  
luôn, bòn-quán lấy làm  
thảm cảm.

## LÚA GẠO NAM-KỲ

Từ đây có thể phát giá lúa để phòng cho  
khôi thất giá lúa mìn

Từ mấy tháng nay các nông-gia xứ  
ta hàng than-thở về sự lúa gạo hạ giá  
lúc tháng hai tháng 3 Annam lúa có  
giá được đến 90\$, 92\$, một trăm giã 40  
pires, các nông-gia ai cũng ngõ là lúa  
sẽ còn tăng giá thêm, vì là mới đầu  
mùa mà lúa giá đó, có lý nào qua nửa  
mùa hoặc cùi mùa lại bán không  
được trên giá đó sao? Bởi cõi nêu phản  
nhieu nông-gia, trừ ra nhũng người  
gấp-dụng tiền bạc về việc chi đó, thì có  
bán một ít lúa mà tiền xài, chõ không  
cán kip, thì ai cũng là dễ dò dăng  
nhóng giá cao mà bán. Dè đâu, giá lúa  
đã không phát thêm lên; lại còn dào  
dập hả xuống, đến ngày nay 100 giã li  
giá còn có 65\$ 68\$ mà thôi. Các nông  
gia ai cũng ta thán về sự lúa sụt giá,  
tung bạc chi tiêu trong các việc, song  
không đánh đem lúa ra để bán theo giá  
nhé như vậy, thà vay bạc chịu lõi, chõ  
chẳng nõi đem lúa bán mà chịu lõi. Đây  
là cái hiện-tinh của các nông-gia ta  
trong lúc này. Còn phản chúng tôi là  
nhà soan báo, hõi hay diều chi thi giới  
thiện, hoặc gấp diều chi khue-mác thì  
giảng công-tiêm nguyên-lý mà bày lõi  
cho quốc dân hay hiểu, chí ư cuộc lúa  
sụt giá này là một cuộc thiệt hại cho  
nông-gia chõi, vây cũng nên cho  
rõ gốc bõi đâu mà ra.

Năm rồi, các xứ lúa còn dư lại nhiều  
kẽ ở miêng Á-tô-á (Asia) thi Miền-điện  
Xiêm-la, Nhứt-bản, Phi-luật-Tân, (Phi-  
lipines) cứ nõi cũng của lúa, lại thêm ở  
Phi-luật-Tân là một, xíu mẩy năm trước  
vẫn tiêu-thụ lúa xíu tõi nhiều, năm  
nói các diễn-chú nông-gia trong xứ  
muốn giờ cái quyền lợi của họ, sợ lúa  
các xứ khác đem đến Phi-luật-Tân mà  
bán, thì lúa trong họa-xứ phải chịu thiệt  
hại, nên họ yết cầu chính phủ cấm  
đóng cho lúa gạo các xứ khác nhập  
cảng mà bán, vñlai Nhứt-bản cũng không  
kém lúa, duy có một mình Trung-hoa  
trong nước có cái nạn chiến-tranh  
hõi hõi, mua mảng thõi-bát, lõi có nhiều  
bõi phái cõi mua lúa gạo nhiều, nhưng  
mà chõng phái một mình xứ Đông-pháp  
ta được bán trao cho họ, còn Hué-ký,  
Xiêm-la, Mieng-Điên ai cũng mong thừa  
cơ thu lợi, nên chỉ dàn Trung-hoa năm  
nói không phái ăn ròng một thứ gạo  
chỗ Đông-pháp là mõi thời, nào là gạo  
Hué-ký, Nhứt-bản, Xiêm-la, Mieng-Điên  
chõi, có bán cho Trung-hoa một phần  
to-lác vậy. Việc đây trõi đến ngày nay  
cũng còn chưa giải, bõi cõi nõi lúa gạo

xíu ta, dâu rằng Chánh-phủ cho xuất  
thor, xay gấp người anh em bạn thiết là  
tùi miêng rờ, mời vào nhà chơi.

Bá — Anh đi qua đây có việc chi?

Vàng — Tôi nghe thiên hạ dồn 21 tinh  
rong Nam-ký có nhiêu ông đại phú nhiều  
là chũ, làm duan, làm phước, tuu ơn bố  
đức, đem bạc trăm cõi chùa, xuất bạc  
ngàn cõi chùa và lập miêu. Rõa nõn tõi  
nhau dịp-ranh này đến đây, trước là di  
vieng dia cõi 21 tinh, và sau nữa xem  
coi có thiệt như thế không.

Bá — Phải do anh! điều đó vẫn có.

Vàng — Chủ-tưởng là đem bạc trăm  
cõi chùa, xuất bạc ngàn cõi chùa và  
miêu, gọi rằng làm duan, làm phước, thi  
nhau dứa đức hay sao? Tôi sỹ đã không  
lặng phước, mà phải bị tội với trời phải  
võa là khắc da!

Bá — Úa sao anh gọi rằng không  
đặng phước, mà lại phái tội? Chõ làm  
nhau sao mới gọi rằng phước?

Vàng — Tôi nói cho chủ nghe: khi xuất  
bạc ra cõi chùa và miêu rồi thì phải  
trước thấy chùa và trước là nhan khói  
cho phat, sau nữa săn-sóc trong chùa.

Như rõrõ dặng một ông thầy chi  
giết tu hành xâ-thâu câu đạo, xâ-phu câu  
câu lam qui luat, ngũ-zai nghiêm thi  
hõng nói chi, cuối rõrõ lâm nhâm mõi  
ông ẩn-võng niết-phat; trõo xâu  
lau thuở chõng kẽ tam qui, không kién  
ngõ giải, khi vé chùa rõi sâng cõa  
thập phuot tin cung, & không ẩn, dâ  
trõrõ rõi cõa sanh tõ .....

Bá — Ấy là tội với trời phạt còn sao  
mới gọi làm phước, làm duan, thi anh bõ  
dõe?

Vàng — Trong lú: này Annam ta không  
ngõe, cứ nghiệp nông vi bón, bón, rìa  
tên nõo mua-mảng tốt, cõi trai, thõn  
thi no đủ, còn rám oão mua-mảng thõi,  
thi thiên-ha đổi, không ngõe chi khác  
mà làm, nên sinh ra trõm cõi. Nếu  
ki-čõng sanh thời trõm cõi này thi có  
đủ dâu nõi vý nuôi con.

Có nhiều người nghèo khổ, ở phis  
võn, rãy, ruộng cũng ngoài chờ, cõ  
con từ 7, 8, 9, 10, tuổi, bụng muỗi, cho  
trõ kỵ di học, ngõe và học văn, nhưng mà  
trong nhà nghèo khổ, chõng biết làm  
sao, tĩn thõi-luồng nõa. Có khi nghèo  
quá phái đem mõi dứa nhỏ, cho ở với  
người, mỗi tháng 5 bây cõi một đồng.

Nhiều khi di kiểm-chú dứa mõi dứa  
nhó ay cho ăn cơm không, cõi hi người  
ta không chijumutorg. Hoặc sai ra ruộng  
hát từ con ốc, hái từ ngọn rao dem về  
luoc au-tri, an. Then bõi Người ăn không  
hết, kẽ ruột chõng dày!!!!

Bá — Nghé anh nói tôi cũng đồng lòng,  
nhưng mà xin anh cõi nghĩa sự làm  
duan, làm phước cho tôi ngõe và kim  
chõi, chõi mà cõi mõi dứa nhỏ ngõe  
não này, cõi khõi cõi đổi kõi hõi  
toàn trong vía xý.

A. H.

## Hoàng-thượng đà đèn Pháp-quốc

Tin Paris ngày 21 Juin 1922 cho hay  
thog Hoàng-thượng Việt-Nam đã đến  
Marseille rồi. Lú: Hoàng-thượng đều  
cõ quan Thuc-địa-thuyng-tho Sarraut  
ogbinh-tiếp.

Hoàng-thượng choán cõ M. Charles  
đàm-luân với M. Outrey và quan-thay  
mặt cho quan Toàn-quyền Long-mít-hõi  
lau. Ngày 10 cho các nhà soan báo biết  
cái mục-danh cõi ngõe giá này. Khi  
hõi-lei-lau, cõ quan linh dàn hõi.  
Ngõi và cõ quan hõi giá lõi xe hơi,  
thien-ha đồng-dao-lau.

## THỜI ĐÀM

Mặc bạch phân-minh

Ngày kia Vàng di ngao-đu, đến Cán  
chóng nó lớn lên dặng biết chữ và biết  
ngõe, dẽ khõi sinh thói đạo-tặc.

Vàng — Muốn vậy thi phải cây mõy  
đông bao-hõi, và mõy bà zì-biệp chõi hay  
cõi chùa-lập miêu, và mõy ông đại phú  
gia khõe nõa mới được cho.

Bá — Vì sao vậy? nay là anh muôn  
cây deu mõy dứa nhỏ nghèo nõn, ấy về  
chùa ờ và mõy ông mõy bà ấy giúp  
cõi áo quần mặc phải không?

Vàng — Không phải vậy, chõi xu-chuân  
bõi số bạc cõi lập miêu chùa-lai, và  
hùn với mõy ông điện chõi khõe mõi  
người mõi it, dẽ lại cho thành  
số bạc lõa rồi xin phép Chánh-phủ cõi  
ra một cõi trường bá ngõe, kẽi là Bán-  
ngõe công ty tại Tinh-não-dõ. Khi lập  
trường ấy rõi trước một ông thầy dạy  
học chữ và thầy dạy họ: rõn, ngõe mõi,  
ngõe hõi, ngõe sát, và ngõe khõe v.v.

Gõi giõy rao trong lú: chau nay, trong  
võn ruộng, và ngoài chờ, nhưng nhõ  
ngõe nõu có con trai từ 7, 8, 9, 10, tuổi  
mà không dứa sõe nuôi trõy thi đem

chóng nó đến trường. Bá ngõe công ty  
demy cho đến 20 tuổi, dạy chúng nó ho  
chữ và học ngõe.

Những người nõo đem con đến chõ  
Bán-ngõe công ty, thi ông Chánh-phủ  
trường này sẽ cho người ấy mõi số bạc  
Bá — Anh nói vậy tôi ngõe phái, còn nhõ  
cha me mõy dứa ngõe ấy thương con,  
không dứa để cho chúng nó đi xa, không  
đem cho trường bá ngõe công ty rồi thi  
mõi sao?

Vàng — Tôi dám chõi nõu có cái nhà  
trường ấy rõi thi mỗi người đều muõ  
đem con tới.

1 — Bằng lanh một số bạc dứa ngõe  
2 — khõi lo cơm và quần áo cho trõ  
nhõ ấy từ 7 tuổi chí 20 tuổi.

3 — Khõi tõn tõn cho ăn học, mõi  
trõ nhõ ấy dstant cõi ngõe trong minh.

Bié bõi diệu trên đây, ai mà lại không  
đem con đến cho ăn học.

Bá — Anh nói phái, song tôi còn sỹ  
mõy ông đại phú già và mõy bà ngõe  
chõi khõng sõng lung thi mõi sao?

Vàng — Chủ-tưởng vây thi phái lõi  
chú ngõe coi: phat là người Thiêng-  
trước, nhõ & tại Tuy-phuot, ngõe lõi  
chõi không thấy hình, mà cõi xuất ra  
bõi muôn bõi ngan cõi chùa, cõi miêu  
cho phat. Chõi như bõi nhõ này, đồng  
mõi đồng hõyt với mõi ôn, doi khõ  
trõrõ con mõi mõi vng, cõi lõi dâu mà  
mõy ông lại diium nhiều sao?

Bá — Cõi như Chánh-phủ khõng cho  
phép cõi nhõ trõrõ ấy rõi làm sao?

Vàng — Chánh-phủ thương dân Ann  
nam như con ôn, cõi lõi dâu không cho  
phép. Theo ý tôi, tương chõng nhõ  
trõrõ dâu át ôi, chánh-phủ sẽ chõnra  
mõi số bạc, thi định mõi giúp đỡ. Chõi cõi  
cõi phái rõi quâ!

Bá — Cõi lõi dâu. Mõy ông trên đây ra  
lam dâu hõc đao ai cùng .. da nhiet  
thanh-thuong con đồng-thuong; ly xõ  
sự el-ang-dát-thanh. Tõi kien chõi lõi vè  
Mai sõ lõi nõa.

## Chưa bõi thói dí doan

Mỗi năm nhõ nước định mõi làng phải  
bát dâu dúng 23 tuổi ra bát thâm dâng  
lú: di lính mõi tên là 2 nám. Chango  
phái nhõ nước bát mõi tên dùng 23  
tuoi di lính bét, chõi mõi làng lú: có  
một vát tên mà thôi, như thế mà họ còn  
trõn-tranh thõe nõi thõe khác, còn nõu ra  
bát thâm trung từ số 1 cho tới số 6, 7  
tai cõi mõi vát con đều lo sợ hãi-nùng,  
lú: bát dâu ta it chõi lõi que lõi cõi,  
lú: cam phuot ngõe khõ mà dâng gáu  
cõi cha me vát con.

Bát thâm tên mõi nám, ở làng mõy  
người có con trai dúng 23 tuổi thi trong  
lòng lo sợ, dâu người giàu kẽ ugbo  
cung thõe, nõo là khõ, vát vát vát, bõ nõ  
chùa miêu lõng-rõng người giàu thời  
khão hát chùa miêu cung-heo cõi kẽ  
ngõe lõi cung-gá vlt, xio cho khõi  
cõi linh. Lâm người bát thâm trung số  
1, 2, 3, kiém chõr lõng-hõng mà bát  
cái thõn là liêu cõi nám mõi ngày  
nõa dõo ngày lú: nõo là uống thuốc xõ  
bát an bát ngõ lõi thõe nõi thõe khác cho  
thõn thõe ồm-yeu như người dâu mõi  
mõi, cho quan-thay vây bát di hoặc  
khai-binh sõ lõi bát hoặc vát lõi đem  
lo el-õi nõi chõ kia.

Khõi hõi rõi cha me vát con vui  
mừng hõi hõi, như thõe lài cõi là một lõi  
sám lõi vài tră lõi dúng nõi bát nõi di chõ  
cung miêu, xem dâng thi dâu biêu rõng  
người mõi cõi nhõm lám diệu lõi lõng  
chõi nõa lõa lõa bát hõi theo cõi  
nõi gót người Bai-pháp thời dâu at  
lòng ván-minh, xú át man táo hõi.

Dâ hay rõng cách lõi xõi xuôi ai lai chõng  
thuong c-áng nhõ obung hõi coi nhõ  
người Trun,-quõ: ho chau lõu xú vát  
qua xú kia kinh dinh sự nghiệp cõi kẽ  
phái gót xát ở tha hương thay; cõi  
người mõi sõ di như thõe một mai cõ  
thác thời chõng thay cha me vát con.

Sự di hõi lài việc bón phan cõi người  
dâu trong nước, trung thâm thời ra  
giúp nước hai nám cung chango bao lõu  
cõi nõi cõi công-tran thi được bang  
thuong chõr tõrõ eõ phái là vich vang  
khõng? Sõ khõng xem như các nước  
ván-minh, mõi người trai lõa lõa  
dung tõrõrõ hõi phái ra giúp nước đõi  
ba nám, cõi mõi ra lõp ghiệp.

Ói: ngõeiminh chõi bõi được nhõ  
tuc hõi kõi, khõ tiec thay!!!

Võ-ngõe-An

Vàng — Trong sáu lú: nay obieu  
ong da ván quang kiêu, thi duc gõm da  
obie bõi: Đõc-phû xõ, phû, huyen, Hội-  
đồng-quan-hai, thay cõi tông, thay phû  
long, thay bõi đóng-dia-hai, tay ban  
biên, cõi, chõi. Mõy bõi trên đây, cõi lõi  
khõng mõi hõi óng ra lõi lõng thõm  
não sao?

Bá — Anh nói thi ngõe phái, hõng thi  
cõi lõi phái rõi quâ!

Vàng — Cõi lõi dâu. Mõy ông trên đây ra  
lam dâu hõc đao ai cùng .. da nhiet  
thanh-thuong con đồng-thuong; ly xõ  
sự el-ang-dát-thanh. Tõi kien chõi lõi vè  
Mai sõ lõi nõa.

Đô thành - Hau-giang



## Mua thuốc

Châu-binh, le 16 Juin 1922  
A Monsieur Trài-dâ - Nghia Quán-lý  
An-quán An-hà Cantho

Kính thám ông cho dặng vạn thọ và  
cát-xê, và nội già quyền ông đều mọi  
sự hồn. Hòn tháng Juin tài ô xem  
cao-bạc của ông nên ông có kí thuốc  
Tiêu-Thành el-khai thi tài uống  
thuốc của ông trong 10 phần hết dạng  
9 phần. Vậy tài xia ông sảng lòng gửi  
cho tôi xia 30 cát thuốc THIỀN-THÀNH  
CHÍ KHÁI và 10 cát thuốc VÂN-LINH TẾ  
và xin ông sảng lòng ẩn-hành trong An-  
Hà dặng thiếu ha biết thuốc của ông  
rất thần-biệu dặng mua mà uổng.

Thái út lời thám ông. Nay kính  
Monsieur Thắng  
Hàng-Cà làng Châu-binh  
Tổng Bảo-Lợi  
à Bétre

## THỜI SỰ Giá bạc

Thứ sáu... ngày 23 Juin..... 61.45  
Thứ bảy... ngày 24 Juin..... 6 55  
Chúa-như... ngày 25 Juin..... 6 65  
Thứ hai... ngày 26 Juin..... id  
Thứ ba... ngày 27 Juin..... 6 70  
Thứ tư... ngày 28 Juin.....  
Thứ năm... ngày 29 Juin.....

### Giá lúa

Lúa chờ đến nhà máy mỗi tạ 100  
kilos là:  
Thứ sáu ngày 23 Juin.... 4 18 à 4 37  
Thứ bảy ngày 24 Juin... id  
Chúa-như... ngày 25 Juin.... 4 18 à 4 36  
Thứ hai ngày 26 Juin.... id  
Thứ ba ngày 27 Juin.... id  
Thứ tư ngày 28 Juin.....  
Thứ năm ngày 29 Juin.....  
Cantho

### AN CỨ

Trong tháng rồi một tên Khách-trú  
Trương-Ba ở Trao di mua heo và  
ngang lối trên Caicôm một dòn nhảm lùc  
t giờ chiều, có 2 chiếc xe đạp  
di cầu, thính linh áp vỏ ghe Trương-Ba  
bán chiếc này bị bịnh cách tay, lật  
lòng giật hết 6,7 chục ngon bạc rồi  
buồn mặt. Trương-Ba tri hô và đến quan  
biên-lý dâm từ cờ.

Ngày 17 Juin nămlúc canh khuya, 1  
dòn áu truy cập tới đánh trại ruộng của  
tên Nguyễn-vân-Thêm ở làng Huâ-Thinh  
(Cauk), bắt hết 3 con trâu và tài vật  
cùng bộn, lại đánh tên Tuém bị hịnh  
còn nằm dường bệnh tại nhà thương.

Các cai Quan trên cho lính mệt-thám  
và lính tuấn rào kiểm bắt họa gian ác  
tay trước trùm họa cho lương dân chờ  
đứng để chờ khi chúng nó đánh người  
ta sẽ bắt, vì chúng nó thường có súng,

đan thi tay không tài nào đương cự  
cùng súng cho nổi.

### XE KIẾN ĐỘNG CON NÍT

Sớm mai ngày 23 Juin 1922, lúc 8 giờ  
tại chau thành Cántho cái xe kiến của  
tên Lý-nguồn-Bà cầm cương ngựa  
ruồi cảng nhám một đứa co nít 13 tuổi,  
tray nát el-úi el-hó khở không sao. Nghe  
lại thi lòi ở nơi đứa nhả này, vì thấy  
xe thay nhảy theo bần dập deo xe, ruồi  
trái chon tè bi xe cảng như vậy, song  
công may là khôi gác xương đó.

Mấy đứa nhả hay deo xe hái coi dày  
má chửa, kéo cá ngày, nếu chẳng trầy  
mình thì cũng dập xương, có khi còn  
phải bỏ mình nứa lá khác.

### HUYẾT KHÍ CHI NỘ

Một bím nhún mang tai Tân-hoa-Tây  
(Cántho)

Một chuyện mới xảy ra tại Tân-hoa-  
Tây hôm ngày 23 Juin lúc 3 giờ chiều  
ở dưới chiếc dù dập đứa hành khách Cán-  
tho qua Caicôm (Rachgia). Số là tên  
Nguyễn-vân-Hay 20 tuổi vatreo Dương-vân-  
Chi cùng 20 tuổi cả 2 đều là bạn dù, lúc  
ghe đang nương giây chảy bướm, chúng  
đó cãi cọ cùng nhau về công việc làm  
vặng nhẹ sao đó rồi xép lại ẩn dà với  
nhau, tên Hay bèn rút con dao 2 lưỡi  
đam vỏ bụng tên Chi một vit rất sâu,  
Chinga xuồng sau 5 phút đóng hổ thiếc  
hơi. Việc 2 tên rẩy ra lòe thót rồi ẩn dà  
đam nhau rất mau, làm cho ai nấy dường  
đó chẳng ngờ mà cao chúng nó ra cho  
kip, lòi lại thi chuyện không ra gì, đứa  
này vạnh đứa kia trong công việc làm  
rối bời mảng nhau mà gác nên áo  
mang như vậy.

Lang bát nội vụ giải đến quan Biên-  
Ly, dài lịnh... . . . . . có phải là: Huyết khí  
chi nộ, chẳng chi suy nghĩ trong một  
cái giận vỗ lõi làm cho miến phai mang  
tai không? thật là: Nhứt thiết chí mến  
não, GIAI TUNG BẤT NHÂN SINH. Vậy làm  
người ở đời: nêu có cái tè i ghia chí  
nộ, mà chẳng nêu có cái huyết khí chí  
nộ, là phải hơn.

### GIƯỜNG-DÀM!!! THIỆT HAY LÀ PHAO???

Ngày 22 Juin 1922, làng Thiên-mý  
(Trao) nẹp tới quan Biên-Lý (Cántho)  
1 đứa con gái là Huỳnh-thị-Ba 13 tuổi;  
vì thi này và cha mẹ nó đồng cáo rằng  
nó bị tên Trần-vân-Thinh 25 tuổi dò  
danh và cưỡng dâm nhầm lúc nó đi giày  
bò ngoài đồng, rãy gặp tên Thinh đang  
giết trâu, rồi Thinh dụ-dỗ nó mà làm  
ra có tội.....

Quan Biên-Lý phu cho quan Lương-Y

khảo thị Ba, thi rõ thị này tuy là nhó  
tuổi (13) mà vóc-vật chắc-chắn, lại thế  
cũng dà lóng động dào khép mõi, nên  
cứ dâng trình-tiết chẳng con.

Thiệt hay là phao không dc được, đợi  
Quan Bồi-thảm vẫn tra rồi mới rõ —  
Còn tên Thinh lòi trốn tóm chưa được.

### MÁU GHÉP PHÁT ĐỘ

Ngày 21 Juin 1922, tại luting Myskhâh  
(Cántho) có Trần-thi-Nuôi 31 tuổi, vì sự  
ghen-tuong nghe nói chồng là Trần-vâ-  
Tri có ngoại tình cùng một à khác. Lúc  
el-lay Tri quyết rằng không có, lại  
buông nhiều lời xót y thị Nuôi tức giận  
dọc da chém nhám cổ tay của Tri mâu  
ra lại lóng. Tri bỏ lều làng bắt i-điunop  
đến quan tra vấn.

### BÌ DÀNH TRỌNG BỊNH

Tại làng Long-Truyền (Cántho) ngày  
20 Juin 1922, nơi thân dưới eau-sắt  
dường Cántho-Binhthay có xây một vù  
danh trọng lịch, duyên có nghe ra như  
vậy: Nguyễn-vân-liệu 16 tuổi và vợ là  
Thi Lai cả 2 vợ chồng đều bị tên Dân  
danh trọng tinh, bởi thị Lai có cho tên  
Dân mượn too\$ đòi hỏi nhiều lần mà  
Dân chưa trả. Lần này thế khi thị Lai  
công nóng lòng vì cửa đã cho ra mà  
không trả lại cũng có nhục mạ chí đến  
Dân nên Dân dò thám hung đánh thị Lai  
trong binh, chồng thị Lai là Hậu thấy vợ  
bị đánh khôn nở bô, bèn nhảy vỏ tiếp  
bị tên Dân chup cây đánh trúng vỏ  
tráng rất nặng te xiêu bát lanh.

Ai nấy áp đèn bài hàn rồi bão với  
làng giải nội vụ đến Quan Biên-Lý (Cán-  
tho), chờ thị Lai và tên Hậu và nhâ-  
thương tên Hậu cứ nắm thiếp-thiếp  
chưa tỉnh lại. Vì ở ngoài xem chẳng  
thấy chi cho lâm, song thấy nằm thiếp-  
thiếp hoai, nghĩ cho là bê so, nếu qua  
như lời, thì tánh mạng của tên Hậu  
phải nguy!

Viec phai chăng chưa quyết, đê đợi  
ly-doan của quan thay mới rõ thật —  
Còn vít tích của thị Lai tuy là có mán  
nhieu, nhưng mà xét ra thì k long dến  
đôi phai hại mạng, nếu nêu đường binh  
tại nhà-thương ít ngày thì lành mạnh  
được.

### G-ho Cái-cao (lai-cho)

## Hỏi người Annam

Xin giúp đồng bang cho dược thương  
trường tuu tháng. Ai muốn mua sỉ (en  
gross) hoặc mua lẻ những hàng, to-hu  
Bắc-ký, hàng Bom-hay vải may mùng  
tulle tookuois cho dược hàng tốt, giá  
rẻ, nên viết thư-mau mua cho tiệm.

### LA-VÂN-TRỌNG Cántho.

Tuổi sô được rẻ, nhiều, ai muốn  
muốn coi kiêu hàng échantillon hối giâ  
thời tiệm La-vân-Trong sẽ trả lời liêng.

### LA-VÂN-TRỌNG

CÓ BẰNG CẤP CỦA HỘI BÁU XẢO MỸ-NHỊE HANOI BANG KHEN  
DIPLOME DE MERITE EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1921  
Cordonnerie - Chapeuterie - Tonkinoise  
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

## NGUYỄN CHÍ HOÀ

83 Rue Catnat - Saigon.



DONG GIAY LAM NON LA KHAC CO  
NG.CH'I HO'A  
BAN-SI GIÁ RE  
SAIGON - QUY



Kính cung QUI-VI dâng rõ. Tiệm tôi có 30 tho'RẮC-KÝ giao BONG-GIAY, LA  
NON theo kiểu ÂU-CHÂU kim thời. GIAY dâng hàng DA-TÂY hat, NON làm bão  
GAY-MÓP thiệt nhẹ, lợp NI-XÂM, BỐ-TRĂNG và BỐ-VÀNG đồ kieu. Tôi cũng có thư  
KHẮC CON-DẤU DÔNG VÀ CHẠM MỎ-BIA DA CẨM-THẠCH BÊ-MÃ. Tôi có BẢN-SI Ở  
LỤC-TINH thiệt mieu, dà có mieu vi rất tay cay và khôn ngui NON VÀ GIAY châ tui  
lam thiết kỵ cung và giá lại rõ hơn chỗ khác nua. Tôi cũng có BẢN-GIAY-HA DA  
LÂNG GIEP DA-LÂNG VÀ NHUNG dâ màu GUOC BẮC-KÝ SƠN-DEN QUAI-NHUNG QUI  
VI xa xin viết thư về thương nghị tôi sẽ hồi ấm lập tức có giá BÁN-Si riêng thiệt re  
xin chư tôn chiếu cung cho việc buôn bán của BONG-BANG ta được thịnh lợi trong  
lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HOÀ, Kinh mời

## GARAGE

## TRẦN-DẤT-NHĨA

Cantho - (Cochinchine)

### SỬA CÁC THỦ MÁY:

Xe hơi, tàu hơi, máy lửa, xe máy  
máy may, máy viết chữ, máy nôi, tui  
sắt, vân vân.

Công việc làm kỵ lường, mua mả  
giá rẻ.

Có trữ bón vò xoát xe hơi, xe kéo,  
và xe máy, máy may hiện Singer và xe  
kéo mới.

Dầu nhớt, dầu súng. Dầu phụ tung xe  
hơi và xe máy vân vân.

Làm làm stroog nhà và hàng rào  
sắt.

## Quản Hiệp Xưởng kêu là BanXưởng

ÜGAN CHỢ CANTHO  
Chủ tiệm: Ngô-Bùi

### Kinh cáo:

Kinh trình cho qui vi dặng tường:  
Thu day tiệm tôi có bón hàng ian, hàng  
sát, và Thuốc bắc; cách buôn bán châ  
lòi và cách tiếp rước mỗi hàng từ c  
thi ai ai cũng biết, nhờ vậy mà tiệm  
tôi bón vững lâu dài hinh đê dặng gần  
50 năm.

Ngày nay bón tiệm tôi làm tờ  
giáo kèo lanh bón các món dâu, của  
hàng "Compagnie Asiatique Saigon" vi  
dầu của hàng ấy thương hàng và xi  
ré hơc các nơi. Dầu xe hơi kêu là  
Essence, dầu nhớt đồ thứ, dầu lửa hiệu  
của Cà, Mô, Ne, cái Mô, Chú Tháp, den  
cây lòn nô có mòn trống và mòn dâ.  
Như Qui vi có ẩn dùng sai người đến  
tiệm tôi mua thì rõ.

Xin Qui vi chiếu rõ.

Nay kính, Ngô-Bùi

## Lời rao

Tại làng Vinh-Phước, thuộc Chau  
Thành Sông, nơi miếng g thô cũ số đia  
hộ 49, số hou 34, có một cái mả  
song-hoa làm bằng ó-được, từ ngày  
M. Phạm-thé-Thu mua đất ấy làng; hò 23  
fевриен 1916, sau bón lai cho tôi, từ ấy  
đến nay, không thấy ai đến thăm  
viếng.

Nay hỏi Vợ-sanh Chau-thanh day dời  
cái mả ấy nêu tôi rao lời này, như ai  
con cháu có ngàn châng đều chi phai ra  
mặt cho mả, hàng không, quâ kí 100  
ngay kề từ nay, tôi sẽ lấy cốt dời về  
ngiài địa của làng.

Sadee, le 1° mai 1922

PHAM-VÂN-THU

Bởi cảng ti sỹ dài, i-đi-thêm mòn sang  
người thêm sút sang bê-hàng hep  
Và i-đo-ti kinh loi cũng kêu  
người già đã già: qui vi nón cò mả  
nâng bà cha me chôn noii el-đu thành  
tâ-thi, sốt mây sốt đất số 122, 121, 120,  
130, 131, 134, 131, 111, 115, 116, tôi  
phai lấy cò dò tên nòi khac tu day  
và sau lòi sô cho mòn nay số đất: dò  
hang kỵ bá-thang phai lấy cho tôi và  
sau nay tôi cho qui vi bay ràng rõ  
Trát quát lòn Béc-phû, số N 197 đê  
nay 20 Avril 1922, iao cho i-tuong  
q. An Tânn day lòn yết ti số đất số  
122, bô nhớn dàn hay phai lấy cốt trong  
sô lết áy đem di chô khac k'y cho nô  
tháng, dặng quát trans sir Trancheset  
c'nhâ, nêu quâ ta-e m' không v'ndi thi  
chiliduy khô g dâng kêu nòi chí bêt.  
Cántho, le 23 Avril 1922

Nuyễn-Van-Nê

Propriétaire à Cántho

oghi cung dâu, dâu muôn k' k' sa  
cho xiết. Cát-dâm Sân-Kết xong, nàng kêu  
anh ch'ong là Lưu-dâ-Đao, bac con g'oi tại nhà  
lai theo phép, nhưng bao r'ng xâu ch'is  
khô kh'ong biết l'nh dâu, tim kim h'et  
phang mà kh'ong g'ap đượ. Dao c'ng  
c'it thât d'ap l'oi, rằng: em m'h'et  
dich th'an d'eo nh'at mà giao xâu kh'ia k'ia  
s', nhưng h'oi vi c'it, i thời c'it, kh'ong  
ch'ia nòi. Ngờ dâu ch'it cách có m'ay gi'et  
m'oi l'oi xây ra s' b'ut thường như thê;  
v'ay h'om nay em tôi d'at th'ac r'oi m'oi dâu,  
nhưng bao giờ thi'ien c'it v'ay là em  
dâu tôi, thời h'ay à l'at d'ay, v'ay ch'ong tôi  
lai k' biết điều, xi i-biet s'c, h'oi l'oi gen'oi  
d'ay. Anh ch'ong na i x'c i-thi nay. N'oc  
c'ng kh'ong nghe, d'ap r'ng: c'it d'ay  
c'it d'ay, kh'ong l'at d'ay trai l'oi, c'mac  
t'oi với ng'oi trời ch'ia s'c.

N'oc làm l'et v'ay, dia tu gi' b'ut  
ra, ai tr'ng thấy cung ng'oi ng'oi, l'at  
chi b'ut ch'ong ng'oi d'ay thu' g'inh,  
tran ra tr'et tram n'ay, mà n'oc c'ng  
c'it kh'ong ch'ia l'ay.

\*Con r'ng\*

## An Phong

Bijouterie-societe de Chine  
et du Tonkin  
CAO-LANH

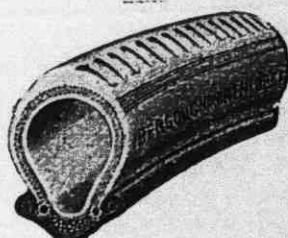
Kinh trình cung lục chau Qui khach  
dang ro: tiem tot mua ban hon nam nam  
ban rong hang tau, nhung la van xuay  
lanh nha, cung la hang vang, mua den  
den dien lang thiet loi, khong he trai loi  
chac y, vi tot mua ban da lau, nien  
tai bat sure hia chon thu nhieu, nhieu  
tot va hot chien tot, nen va noi khac  
da cam chau, bao tu cac, cung xai lue  
soan bac thao, tu soan thuong hao  
deu co du thur, con hang bac nhieu, hang  
khung the bi kieu hang den lai, va  
tai; tot ban lai te, Gom do mat trang nhu  
the, luong-luoc du thur, tai lanh tai  
Ha-noi, nhung quai khach muon mua vat  
chi dung xiu voi thu deu, thi tot se giri  
do lai len, nhung vi nao muon mua nhieu  
ma ban, tai tinh gia rat nhieu, hang tot  
giri contre remboursement.

Cao lanh: Nguyen-xuan-Truong  
Cao bach

TIỆM  
Truong-van-Hanh  
saderc

Có bán xe máy mới và cũ đồ phụ  
tung xe máy và sửa xe. Lành thấp  
mười dến khi dát (carbure) theo cuộc  
quan, hòn, tan, tê, kỵ yên, tàn gia, ba  
tho, khán den bang nhiều tay và khán  
hung tot thuong hang, bá mớ và bá  
lè và ruột xe máy hiệu Michelin, giày  
hàm-đá cù đồng theo kiểu kim thời.  
Qui đong o xa muon mua do phu tung  
xe may, thi xui tho cho tot. Tot sá g  
loig kỵ luong mà iai Contre-  
Remboursement nghĩa là dóng bao nhá  
tho mà báh dát và tot cho gia do phu  
tung in säng bang chur quôc ngir (Pris  
courant)

Truong-van-Hanh.  
Cao khai.

Có bán  
Võ xe thuong häng  
mít Pneu Bergougnan

Võ xe keo moi cai, giá là	8\$ 00
Ruot xe keo moi cai giá là	2, 50
Võ xe may moi cai giá là	2, 80
Ruot xe may moi cai giá là	1, 60

Ai muon mu xin do noi M. Tran dac-  
Nghia. Quan-ly An-quan An-ha Cantho

## Hội bạn thanh niên

Muon lanh dang sac duc bay xem  
ruyen: LÔI BƯỚC PHONG TỊNH.  
Chuyen co ba JEANNETTE & Vloblog  
Gia moi cuoi la ... .... 0, \$30  
Ai muon nhieu thi co hué hong 20 %  
Co trai bau tai An-quan An-ha Cantho  
và tiem Bui-hieu-Huon Cantho;

## Quyền Tự tung thê lệ

Quyền tự tung thê lệ là một quyền  
sách tốt hữu ích cho những người có  
việc kiện thưa đến tòa, cùng hết thây  
những người làm dân nhà nước. Sách  
day cai thay 134 trang, nói về sự kiện, bài  
nai và nhập vào vụ kiện, về án toà, án  
khiếu kiện và cách kháng án, sự giải  
cách kháng án oan và tra xét trong việc  
không án, xin phái án tòa sơ, phái án  
về Đại-phiap, biến tịch để lập  
vật, sự báu kiện án chia thanh  
cơm, và sự gian, tham...v.v., còn nhiều  
khi rõ ràng không thể kể hết.

Sach day cai thay 134 trang, nói về sự kiện, bài  
nai và nhập vào vụ kiện, về án toà, án  
khiếu kiện và cách kháng án, sự giải  
cách kháng án oan và tra xét trong việc  
không án, xin phái án tòa sơ, phái án  
về Đại-phiap, biến tịch để lập  
vật, sự báu kiện án chia thanh  
cơm, và sự gian, tham...v.v., còn nhiều  
khi rõ ràng không thể kể hết.

Gia moi quyển ..... 1,30  
Phu them tien giri 0,24.

Xin doi tho cho M. Tran-dac-Nghia  
Quan-ly An-quan An-ha Cantho

## Dip tot

Có bán 1 cái xe Bebe Peugeot, bão  
may, ó đèn ái khí và Dynamo, cùn tot  
am, giá 15 mat.

Hội M.LA-van-Sinh  
Truor g ton (Cantho.)

TRẠI THU MOC, CHAM VA CANH MUON  
Nguyen-long-Thao

TAI CHO LAITURE (PUDUNG COLONIALS)

Sang tau gan 10 nam roi, tang thao  
nhieu kieu khieu le.

Có doi g sáng và bao da các thứ hàn  
an: dài, ván, tron vuon khéo la. Th áo  
tron hoặc có kiến soi măt, 2 măt, tă  
thor tron can, tă de sach và đe rượu. Bao  
viết, bao rura mat cùng bao salon tron  
bo. Ghế truongký, ghế ngô i nhiều kiêm  
Vàng gỗ một tấm liên chung orage  
thường, chung tiện hoặc chung voi đoi  
Biển hông son mài và cần. Khay, hộp  
chung đèn, dài kỵ.

Những món kẽ trên đây dùng bao  
dan mít: Trắc, gỗ, camla mít đóng  
chế kiêm kim thời.

Kinh moi qui ông qui bà muon mua  
hay là đặt món chi thi tot sang long lam  
theo vira ý. Trai tot cung có lanh lam  
bao lam thanh vong can chen son thep  
Nguyen-long-Thao  
Cuu nhon khinh cao

Nhà ngù và nhà hàng  
bán cơm tây

HIỆU: TÂN-PHAT-LỢI  
ở đường Ba Maspero gần cầu tàu lực  
Tinh (SÔC-TRĂNG)

Kinh thich quai khach nêu có việc di  
soc-trang tot lòi đường xin dùng huc  
phé lại nghĩ nơi tiem của tôi: Cố phòng  
ngu tính vi khoản khoái, lại có quai này  
và den dien; tăc mít lòi là dù dát cần  
tòi có bán các thứ rượu và cơm tây: việc  
nêu lại càng kỵ luong mà cù do theo  
cách Vô-Sinh.

Có nhau khach có muốn xin dùng cơm  
Annam xin cho tot hay trước mỗi giờ  
thi tot dùng sang long lam cho vira ý.  
Xin Quốc khach chiau cai den, tai lanh  
lam them chua.

Cuu nhon: Tự Cảnh kinh mới.

## Khương thời dit

## Tran-van-Gong

178 180 Rue Angelus 178 180.

Tiệm tot co lam do nř trang (Bijou-  
terie), đồ hán, và có hán những đồ phu  
tung xe hơi, xe máy và xe kéo xin kẽ  
ra sau đây:

Kiên vàng, neo, chuỗi, bông, cà rá, đồ  
lâm dát thur. Đầu ống súng sên (sesseve-  
Shell) dầu máy (buile pour automobiles)  
mít bò máy xe hơi (Michelin et GOODRICH)  
và ruot xe máy hiệu (Michelin và Hutchinson) vă  
xe kéo tien (Michelin) thứ hai bo (2 tien  
les thứ ba 3 toles).

Xe máy hiệu (bò ro) (PEUGEOT AL-  
CYON và HERCULE), có ban đồ dầu  
mít (écaillit) lurgé cuoi dầu dát thur và  
dát của dám (DAME) giay tay giay annam  
dát thur xá hong (savon) pha dát mít  
muon ben tay lai (Commande en France)

Argo Cuampagne, ruot Chao do và  
trang muon ben tay (vin blanc et rouge)

Xe hơi hiệu (OVERLAND & places)

Moteur Canot 8 H.P.-et 8 H.P., Máy Canot  
18 mít lực và 8 mít lực (CAMION) 2 ton-  
nes, xe Camion hai ton. Máy bom nứo  
(Pompe Hélée pour eau) Canot đồng  
sóng rát.

Bô bắc kỵ, ghế xit du, ghế tă, đồ  
máng nón và đồ mảng áo (Hercule, por-  
te manteau, porte Chapeau, Chaise tho-  
net).

Xa hông bắc kỵ (Savon noir) và nước  
hồi rươi nhà (Phenolin) hông den khit  
(Ampoules électricité) 220 vol. 8.

Những đồ tự tung xe hơi, hiệu (Ford  
Dodge Overland.)

Những đồ tự tung xe hơi, hiệu (Ford  
Dodge Overland.)

Gia moi quyển ..... 1,30

Phu them tien giri 0,24.

Xin doi tho cho M. Tran-dac-Nghia  
Quan-ly An-quan An-ha Cantho

Nay kinh

Cuu nhon: TRAN-VAN-GONG

Bijouterie PHNOM-PENH

## Cao bach

Có bán cango  
viết "PORT  
PLUMES & RESIN  
WING" ói viết  
hang vang thiêt  
cao "PLUMES EN  
OR CONTROLE"

14k khong  
set khong mieu  
Cokhau (AGRAF)  
mot dathibul  
viết, von diau  
kia thi viết chi  
PORTKINS); cō  
phu thiem i  
hộp nhô dụng  
năm cộng chi  
đe thay. Cây  
viết này nêu  
gia giu xai  
mười năm  
khong hư.

Xin ditz  
tường rang chay  
viết này gióng  
theo cango viết  
năm chí, một  
đang của  
khách

ve  
giá

0\$50

Mua n. uyên lô  
vô hau lat tang  
inh zia nhe  
hơn ubihi.

Cang có trú  
hán mực styl-  
ographique bleue black  
thứ tot.

một

ve  
giá

0\$50

va

mau

lam

SAIGON

Nhà in Hau  
Giang CANTHO

## Chân Hưng Thái

BOULANGERIE - EPICERIE

Rue du Tribunal  
CANTHO-VILLE

Kinh trinh cung qui vi dát tường  
Bản tiem có bao hanh nř ngoi, đồ xia  
vi, các tăi rượu Tây và cũng có lanh  
sira dát với lop dát.

Gá dinh re.

Như qui vi có cần dùng các món  
đá kẽ trên đây, xin doi giri den Bán tiem  
sẽ hót long tiếp tuoc, và sẽ làm vira  
long qui vi luôn luôn.

Xin qui vi chiu rõ. Bán tiem rất  
hạnh-ham.

Nay kinh  
Chân-Hung-Toai kinh mới.

## Ngò cung Dong Bang

Tuong "Kim thach ky duyên" là mít  
ang van Quoc Am nén do, nén buu  
truyen hanh tho, cung mot nha dai-cia  
va i-chuong là: ông Tho-khoa-Nghia  
Bo.

Bô tuong này chia chit mít  
đau có giải nghĩa rõ ràng ở dưới mỗi  
truong, thiép, kieu lam.

Gia moi cuon ..... 0\$80

Phu them tien giri... 0,20

Gia tien ay so voi va -chirong. Ông  
Tu-khoa ngi lai đây, thi tuong con re  
lai mot bô tuong huc ich và có thể  
giúp vui el o Qui ông; Q i bá trong con  
roi ranh.

Có trai hán tại nhà in Hau-giang Can-  
tho. Ai mua nhiều, từ 10 cuon sap lên  
sẽ có hué hong 20%.

Xin cai bá, ac co huy dan tem  
mot, lon thi biết.

Nay kinh  
Cao van-Hy chukhái.

## XIN LUU-Y

Ký tau ARMAND-BEHIC chuyen roi  
day, tại ENTREPÔT DE VINH LONG  
có lòi những hàng hóa như sau đây:  
Trai tau riem-ditong (Prunier, foyers  
glace).

Tú hóp một kilo, nř kilo và phan tu  
kilo. Thát là thát súng cún nước Lang-  
an, gia vi chép nř ngon lam, hă và nř  
cho mít ngon, hành dát, mít manh  
dát lam, rát qui, cát hóp lam rất chín  
chen và khieu và rong.

Xe máy "ALFA" và HERCULE

Dâ phu tu g xit kien nř: Bánh-xe,  
nhấp-xe, tum-xe, vi-xe, tăm và dát ván  
ván.

Cá thay giá hàn y với các hàng lớn

Saigon, mít lai có khí và hau nř

Xin chiai ton quan cõi, mít vien tiếp

công nhâ này một chuyen, và hiết người

đi, chieu dài là thay iao.

Cát nhon: Nguyen-thanh-Diem

Cao khai

## Xin ghé mat!!!

Một quyền sách rất hữu ích

Mày ông nřong chuc đang  
hành sự trong việc quan, muôn  
cho koi lâm lỏi và khôi bì thiêt  
hại, lai có quyền thi hành như  
Trưởng-Tòa thi nên mua quyền  
sách Quốc-ám của ông Dương  
van-Mén kêu là "THUC-KIÉU-  
MÔT" có quan Nguyên-soái Nam  
ky phé cho phép in ra bàn.

Gia mít quyền 3,500 phu tiêm  
tiền giri 0\$24.

Sách này có 156 truong, dù các  
thuc-kieu: Yết-thi, tờ-vi, bảng, lời  
truyen rao và phúc báu để  
cho Huong chuc dùng mà giao  
trát tờ và thi hành án vé việc hộ  
người Bón-quốc.

Một minh nhà ni Hau-giang  
cô tru mà thời.

Ai mua nhiều vé bán lại từ  
10 cuon sap lên sẽ cho hué hong  
30%.

## Tiệm khac con dâu



Kinh trinh cung qui vi dát tường  
Bản tiem có bao hanh nř ngoi, đồ xia  
vi, các tăi rượu Tây và cũng có lanh  
sira dát với lop dát.

Vậy tôi là don, lai số 96, công đường  
Pellerin vẫn chuyên nghề khac con dâu  
đóng, cao-su, bau-dong, bau da, cảm  
thien dát mít, có hau dát, ac thu con dâu

Tay giri lai, như là Dateur, Numero  
teur, Pohote, Composteur, etc... v.  
bán đồ phu tung theo cuoc con dâu  
gia re, dát mít, lam man, co in Catalogue  
de giri coi khac con dâu qđi khach  
muon can dung kien nao thi xin kiet tho  
cho tot lai Catalogue lgoa kien mà dung  
tai se hét sur lam cho vira y các qui  
khach.

TRAN-DUY-BINH  
Graveur — 96 Rue Pellerin — Saigon

## Thanh-Phat Cantho

Tiệm Thanh-phat mới dát vé đường  
Kinh-Hap (Cantho) có bán đồ các thứ  
hang-Tay, hang-Tau, hang-Bau.

Lanh-Bac-de (lanh-quan) lava và long  
coi thuc hep hau coi thuc long khai từ 6\$  
tới 7,50 mít cay 2 quan;

Xuyet, lila hoi ga từ 8\$ tới 9 mít cay  
2 quan;

Lua coi do den từ 12,000 tới 14 mít  
cay 5 quan coi du;

Lua quay coi den từ 8\$ tới 9. mít  
cay 8 quan coi du;

Sa heo den từ 8. tới 9,50 mít cay  
do dai;

Satin, cảm nhung, nhung nau và nhung  
mon hang la;

Món lớn nhỏ da, da, da, da.

Nón ol, nón trắng, giay he, giay tay  
da